

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 24, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 24 OCTOBRE 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 43 — October 24, 2009

<b>Government notices</b> .....	3240
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3247
Bills assented to .....	3247
<b>Commissions</b> .....	3248
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	3262
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	3266
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3273

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 43 — Le 24 octobre 2009

<b>Avis du gouvernement</b> .....	3240
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3247
Projets de loi sanctionnés .....	3247
<b>Commissions</b> .....	3248
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	3262
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	3266
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3274

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to the availability of environmental occurrences notification agreements*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans have negotiated an environmental occurrences notification agreement with the government of each of the following provinces and territories: Alberta, British Columbia, Manitoba, the Northwest Territories, Ontario, Saskatchewan and Yukon.

All of the proposed Notification Agreements listed below are available for public consultation as of Saturday, October 24, 2009, at the following Internet address: [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/agreements/EONA/](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/agreements/EONA/).

- Canada-Alberta Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-British Columbia Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Manitoba Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Northwest Territories Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Ontario Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Saskatchewan Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Yukon Environmental Occurrences Notification Agreement

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments or a notice of objection with respect to the proposed Notification Agreements. All comments and notices of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, as well as the date of publication of this notice, and be sent to the Head, Preparedness, Environmental Emergencies Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a written request that it be treated as confidential.

**JIM PRENTICE**  
*Minister of the Environment*

[43-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis au sujet de la disponibilité d'accords sur les avis d'événements environnementaux*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement et le ministre des Pêches et des Océans ont négocié un accord sur les avis d'événements environnementaux avec le gouvernement de chacune des provinces et chacun des territoires suivants : l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario, la Saskatchewan, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.

Tous les projets d'Accord sur les avis mentionnés ci-dessous sont disponibles pour consultation publique à compter du samedi 24 octobre 2009 à l'adresse Internet suivante : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/agreements/EONA/](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/agreements/EONA/).

- Accord Canada - Alberta sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada — Colombie-Britannique sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada - Manitoba sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada - Ontario sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada - Saskatchewan sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada — Territoires du Nord-Ouest sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada - Yukon sur les avis d'événements environnementaux

Quiconque peut, dans les soixante jours qui suivent la publication du présent avis, présenter au ministre de l'Environnement des observations ou un avis d'opposition en matière des projets d'Accord sur les avis. Toute observation ou tout avis d'opposition doit citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication de cet avis, et doit être adressé au Chef, État de préparation, Division des urgences environnementales, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements au ministre de l'Environnement peut en même temps demander, au moyen d'une demande écrite, que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

*Le ministre de l'Environnement*  
**JIM PRENTICE**

[43-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. EAU-461*

## Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Fatty acids, C<sub>12-16</sub>, Me esters, reaction products with ethoxylated diamides from C<sub>12-16</sub> fatty acids and ethylenediamine, sulfates (esters), sodium salts, Chemical Abstracts Service Registry No. 519050-73-8;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE

*Minister of the Environment*

## ANNEX

## Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Fatty acids, C<sub>12-16</sub>, Me esters, reaction products with ethoxylated diamides from C<sub>12-16</sub> fatty acids and ethylenediamine, sulfates (esters), sodium salts, a significant new activity is any activity involving the substance, in any quantity, other than for use in a product which when dispensed does not generate airborne particles.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

(b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, including the concentration of the substance in the final product; and

(c) whereby the use of the substance in a product generates airborne particles,

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° EAU-461*

## Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acides gras, C<sub>12-16</sub>, esters de méthyl, produits de réaction avec des diamides éthoxylés par les acides gras C<sub>12-16</sub> et l'éthylènediamide, sulfates (esters), sels de sodium, numéro de registre 519050-73-8 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*

JIM PRENTICE

## ANNEXE

## Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Acides gras, C<sub>12-16</sub>, esters de méthyl, produits de réaction avec des diamides éthoxylés par les acides gras C<sub>12-16</sub> et l'éthylènediamide, sulfates (esters), sels de sodium, une nouvelle activité est toute activité, peu importe la quantité, autre que son utilisation dans un produit qui, lorsque dispersé, ne génère pas de particules en suspension dans l'air.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;

b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, incluant la concentration de la substance dans le produit final;

c) lorsque l'utilisation de la substance dans un produit génère des particules en suspension dans l'air,

(i) the particle size distribution of the substance in the product as a result of the significant new activity, and  
 (ii) test data and a test report from an inhalation toxicity study, in respect of the product, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development Test Guideline No. 413, entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the “Organisation for Economic Co-operation and Development Principles of Good Laboratory Practice” set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed, or another similar study or information that will permit assessment of the inhalation toxicity of the product.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

(i) la distribution de la taille des particules de la substance dans le produit résultant de la nouvelle activité,  
 (ii) les résultats et le rapport d'un essai de toxicité par inhalation, à l'égard du produit, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques, intitulée *Toxicité sub-chronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et réalisé suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'Organisation de coopération et de développement économiques relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai, ou toute autre information ou étude similaire qui permet l'évaluation de la toxicité par inhalation du produit.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

**DEPARTMENT OF FINANCE****CUSTOMS TARIFF**

*Invitation to submit views on the proposed remission of customs duties on future importations of certain types of vessels of a length of 129 metres or more*

The Government is seeking the views of interested parties on a proposal to waive the payment of customs duties on future imports of certain types of vessels of a length of 129 m or more by means of a remission order. The types of vessels include ferries, tankers, bulkers, unloaders and cargo vessels of all kinds under subheadings 8901.10, 8901.20 and 8901.90 of the Schedule to the *Customs Tariff*.

**Background**

Under the *Customs Tariff*, certain types of vessels are subject to customs duty rates of up to 25% under the Most-Favoured-Nation (MFN) Tariff. As a way to alleviate the duty costs for stakeholders in certain instances, it has been longstanding practice to consider duty remission requests for ships on the basis of individual merit, taking into account all relevant economic factors.

In recent years, several stakeholders have made representations to the Department of Finance regarding this duty remission process in light of the major fleet renewal initiatives of a number of Canadian shipowners.

In its Economic Action Plan, the Government committed to take measures to reduce costs for Canadian industry and modernize Canada's infrastructure to enhance Canadian competitiveness. Among those measures, the Government committed to undertake further consultations with Canadians to identify additional areas where tariff relief could be provided.

**Proposed remission****Tankers, bulkers and unloaders**

It is proposed that a remission order be put in place to remit the customs duties paid or payable on or after January 1, 2010, on tankers of subheading 8901.20, and on bulkers, unloaders and cargo vessels of all kinds of subheading 8901.90, all of a length of 129 m or more, imported into Canada on or after January 1, 2010.

**Ferries**

It is proposed that a remission order be put in place to remit the customs duties paid or payable on or after January 1, 2010, on ferries of a length of 129 m or more of subheading 8901.10 imported into Canada on or after January 1, 2010.

These proposals would lower business costs and enhance market certainty for many stakeholders. They are based on preliminary discussions that have been held with the Shipbuilding Association of Canada, the Canadian Shipowners Association and other stakeholders. It is intended that the proposals be implemented through an Order in Council made pursuant to section 115 of the *Customs Tariff* and be administered by the Canada Border Services Agency in the normal course of its administration of customs and tariff-related legislation and regulations.

**MINISTÈRE DES FINANCES****TARIF DES DOUANES**

*Invitation à soumettre des commentaires relativement à la proposition de remise des droits de douane sur l'importation future de certains types de navires d'une longueur de 129 mètres ou plus*

Le gouvernement sollicite le point de vue des parties intéressées sur la proposition de dispenser, par voie d'un décret de remise, le paiement des droits de douane sur les importations futures de certains types de navires d'une longueur de 129 m ou plus. Les types de navires visés sont notamment les traversiers, les bateaux-citernes, les vraquiers, les navires déchargeurs et les navires cargos de toutes sortes visés aux sous-positions 8901.10, 8901.20 et 8901.90 de l'annexe du *Tarif des douanes*.

**Contexte**

En vertu du *Tarif des douanes*, certains types de navires sont assujettis à des taux de droits de douane pouvant atteindre 25% en vertu du tarif de la nation la plus favorisée. Afin d'atténuer l'impact qu'a parfois le paiement de ces droits de douane sur les parties concernées, une pratique de longue date constitue en l'analyse de demandes de remise des droits de douane sur les navires et de leur mérite en tenant compte de tous les facteurs économiques pertinents.

Ces dernières années, en prévision de projets de renouvellement de leurs flottes qu'envisagent plusieurs armateurs canadiens, un certain nombre de parties intéressées ont fait part au ministère des Finances de leurs points de vue au sujet de la procédure actuelle de considération des remises des droits de douane.

Dans le Plan d'action économique, le gouvernement s'est engagé à prendre des mesures pour réduire les coûts pour l'industrie canadienne et moderniser les infrastructures afin d'accroître la compétitivité du Canada. Parmi ces mesures, le gouvernement s'est engagé à consulter les Canadiens afin d'identifier d'autres mesures d'allègement tarifaire possibles.

**Proposition****Bateaux-citernes, vraquiers et navires déchargeurs**

Il est proposé de mettre en œuvre un décret de remise des droits de douane payés ou payables, le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou après cette date, sur les bateaux-citernes visés à la sous-position 8901.20 ainsi que sur les vraquiers, les navires déchargeurs et les navires cargos de toutes sortes visés à la sous-position 8901.90, tous d'une longueur de 129 m ou plus, qui seront importés au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou après cette date.

**Traversiers**

Il est proposé de mettre en œuvre un décret de remise des droits de douane payés ou payables, le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou après cette date, sur les traversiers d'une longueur de 129 m ou plus visés à la sous-position 8901.10, qui seront importés au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 2010 ou après cette date.

Ces propositions accroîtraient la certitude au sein du marché et permettraient de réduire les frais d'exploitation pour un grand nombre de parties concernées. Elles se basent sur des discussions préliminaires avec l'Association de la construction navale du Canada, l'Association des armateurs canadiens et autres parties prenantes. Les propositions seraient mises en œuvre par voie d'un décret de remise des droits de douane pris en vertu de l'article 115 du *Tarif des douanes*. L'administration du décret serait assurée par l'Agence des services frontaliers du Canada dans le cours normal de ses activités d'application de la législation et des règlements régissant les douanes et les tarifs douaniers.

Note: All duty remission requests for ships that are currently under consideration by the Department of Finance and any new duty remission requests concerning ships imported before January 1, 2010, are not covered by this consultation and will be assessed on the basis of individual merit and the views of stakeholders.

#### Submissions

Interested parties wishing to comment on the proposed remission of customs duties on certain types of vessels of a length of 129 m or more should submit their views in writing by December 11, 2009.

Submissions should include, at minimum, the following information:

1. Name of individual, company, or association, address, telephone number and name of a contact person; and
2. Reasons for the expressed support for, or concerns about, the proposed remission of duties on imports of these vessels (in particular, detailed information to substantiate any expected impact of the proposal).

Please advise if information provided in the submission is commercially sensitive.

#### Address for submissions

Submissions should be sent to the following address: Vessels Remission, Tariffs and Market Access, International Trade Policy Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, 14th Floor, East Tower, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-992-6761 (fax), [tariff-tarif@fin.gc.ca](mailto:tariff-tarif@fin.gc.ca) (email).

General inquiries can be directed to Tariffs and Market Access, Department of Finance, 613-992-2518 (telephone).

[43-1-o]

Nota : Les demandes de remise des droits de douane sur navires qui sont actuellement à l'étude au ministère des Finances, de même que les nouvelles demandes concernant les navires importés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, ne sont pas visées par ces consultations et seront évaluées en fonction de leur mérite en tenant compte de tous les facteurs économiques pertinents ainsi que des points de vue des parties intéressées.

#### Commentaires

Les parties intéressées qui veulent présenter leurs commentaires au sujet de la proposition de remise des droits de douane sur certains types de navires d'une longueur de 129 m ou plus doivent le faire par écrit d'ici le 11 décembre 2009.

Les présentations doivent comporter au moins les renseignements suivants :

1. le nom de l'individu, de l'entreprise ou de l'association, ainsi que l'adresse, le numéro de téléphone et le nom d'une personne-ressource;
2. les raisons pour lesquelles l'entité supporte ou a des préoccupations quant à la proposition de remise des droits de douane sur l'importation de ces navires et, plus particulièrement, les renseignements appuyant les allégations concernant les effets prévus de la proposition.

Veuillez préciser si l'information présentée dans le document est de nature commerciale et confidentielle.

#### Adresse pour l'envoi des commentaires

Les commentaires doivent être envoyés à l'adresse suivante : Remise pour les navires, Accès aux marchés et politique tarifaire, Division de la politique commerciale internationale, ministère des Finances, 140, rue O'Connor, 14<sup>e</sup> étage, Tour Est, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, 613-992-6761 (télécopieur), [tariff-tarif@fin.gc.ca](mailto:tariff-tarif@fin.gc.ca) (courriel).

Les demandes de renseignements généraux doivent être adressées à Accès aux marchés et politique tarifaire, ministère des Finances, 613-992-2518 (téléphone).

[43-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance sheet as at September 30, 2009

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits .....	7.6	Bank notes in circulation .....	53,123.0
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....		Government of Canada .....	18,460.0
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	2,999.8
Securities purchased under resale agreements .....	29,789.5	Other.....	<u>649.0</u>
Other loans and receivables.....	<u>2.8</u>		22,108.8
	29,792.3	Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada .....	
Treasury bills of Canada.....	13,759.1	Other.....	<u>          </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada:		Other liabilities	
maturing within three years.....	13,336.8	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over three years but not over five years.....	5,262.6	All other liabilities .....	<u>441.3</u>
maturing in over five years but not over ten years.....	6,190.8		<u>441.3</u>
maturing in over ten years.....	7,200.8		<u>75,673.1</u>
Other investments .....	<u>38.0</u>	Capital	
	45,788.1	Share capital .....	5.0
Bank premises.....	137.6	Statutory reserve.....	25.0
Other assets .....	<u>91.0</u>	Special reserve.....	100.0
		Accumulated other comprehensive income .....	<u>13.5</u>
	<u>75,816.6</u>		<u>143.5</u>
			<u>75,816.6</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, October 14, 2009

Ottawa, October 14, 2009

H. A. WOERMKE  
Acting Chief Accountant

M. CARNEY  
Governor

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 30 septembre 2009

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....		7,6 Billets de banque en circulation.....	53 123,0
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....		Gouvernement du Canada.....	18 460,0
Avances aux gouvernements.....		Membres de l'Association canadienne des paiements.....	2 999,8
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente.....	29 789,5	Autres.....	<u>649,0</u>
Autres prêts et créances.....	<u>2,8</u>		22 108,8
	29 792,3	Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada.....	
Bons du Trésor du Canada.....	13 759,1	Autres.....	<u>          </u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres éléments du passif	
échéant dans les trois ans.....	13 336,8	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	5 262,6	Tous les autres éléments du passif.....	<u>441,3</u>
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 190,8		<u>441,3</u>
échéant dans plus de dix ans.....	7 200,8		<u>75 673,1</u>
Autres placements.....	<u>38,0</u>	Capital	
	45 788,1	Capital-actions.....	5,0
Immeubles de la Banque.....	137,6	Réserve légale.....	25,0
Autres éléments de l'actif.....	<u>91,0</u>	Réserve spéciale.....	100,0
		Cumul des autres éléments du résultat étendu.....	<u>13,5</u>
			<u>143,5</u>
	<u>75 816,6</u>		<u>75 816,6</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 14 octobre 2009

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 14 octobre 2009

Le comptable en chef suppléant  
H. A. WOERMKE

Le gouverneur  
M. CARNEY

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, October 8, 2009

On Thursday, October 8, 2009, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, October 8, 2009.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, October 8, 2009.

An Act to amend the Tobacco Act  
(Bill C-32, chapter 27, 2009)

GARY W. O'BRIEN  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[43-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 8 octobre 2009

Le jeudi 8 octobre 2009, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 8 octobre 2009.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 8 octobre 2009.

Loi modifiant la Loi sur le tabac  
(Projet de loi C-32, chapitre 27, 2009)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
GARY W. O'BRIEN

[43-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Polyisocyanurate thermal insulation board — Decision*

On October 8, 2009, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President, Canada Border Services Agency (CBSA), initiated an investigation into the alleged injurious dumping of faced rigid cellular polyurethane-modified polyisocyanurate thermal insulation board originating in or exported from the United States of America.

The subject goods are usually classified under the following Harmonized System classification number: 3921.13.99.10

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

**Information**

The *Statement of Reasons* regarding this decision will be issued within 15 days following the decision and will be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting either Ron McTiernan at 613-954-7271 or Wayne Tian at 613-946-2574, or by fax at 613-948-4844.

**Representations**

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Trade Programs Directorate, Anti-dumping and Countervailing Program, SIMA Registry and Disclosure Unit, 11th Floor, 100 Metcalfe Street, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in this investigation, this information should be received by November 16, 2009.

Any information submitted by interested persons concerning this investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, October 8, 2009

M. R. JORDAN  
*Director General*  
*Trade Programs Directorate*

[43-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate — Décision*

Le 8 octobre 2009, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert une enquête sur le présumé dumping dommageable des panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous le numéro de classement du Système harmonisé suivant : 3921.13.99.10.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

**Renseignements**

L'*Énoncé des motifs* portant sur cette décision sera émis dans les 15 jours suivant la décision et il sera affiché sur le site Web de l'ASFC à l'adresse suivante : [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi). On peut aussi en obtenir une copie en communiquant avec Ron McTiernan par téléphone au 613-954-7271 ou Antoine Parker par téléphone au 613-954-7386, ou par télécopieur au 613-948-4844.

**Observations**

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne le présumé dumping. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des programmes commerciaux, Programme des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 11<sup>e</sup> étage, 100, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Nous devons recevoir ces renseignements d'ici le 16 novembre 2009 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre de cette enquête seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 8 octobre 2009

*Le directeur général*  
*Direction des programmes commerciaux*  
M. R. JORDAN

[43-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## APPEALS

Notice No. HA-2009-006

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeals referenced hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Entrelec Inc. (ABB Canada) v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: November 4, 2009  
 Appeal No.: AP-2008-023

Goods in Issue: Various electrical components, such as terminal blocks, converters, relays and connectors  
 Dates of Entry: Various dates from December 1994 to November 1996  
 Issue: Whether the goods in issue should benefit from tariff relief under Code 2101 (the predecessor to tariff item No. 9948.00.00) as articles (other than goods of the tariff item Nos. listed), for use in, among others, the goods of tariff item Nos. 9032.89.20 or 9032.90.20, as claimed by Entrelec Inc. (ABB Canada).

Tariff Item at Issue: Code 2101 (the predecessor to tariff item No. 9948.00.00)

*Customs Act*

Costco Wholesale Canada Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: November 17, 2009  
 Appeal No.: AP-2008-031

Goods in Issue: 3-in-1 creeper seat with tray  
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 9403.20.00 as other metal furniture, as determined by the President of the Canada Border Services Agency (CBSA), or, in the alternative, should be classified under tariff item No. 9401.71.10 as other upholstered seats (other than those of heading 94.02), whether or not convertible into beds, with metal frames for domestic purposes, as submitted by the President of the CBSA, or should be classified under tariff item No. 9401.71.90 as other upholstered seats (other than those of heading 94.02), whether or not convertible into beds, with metal frames, other than for domestic purposes, or, in the alternative, under tariff item No. 8716.80.10 as other non-mechanically propelled vehicles for the transport of persons, as claimed by Costco Wholesale Canada Ltd.

Tariff Items at Issue: Costco Wholesale Canada Ltd.—9401.71.90 or 8716.80.10  
 President of the CBSA—9403.20.00 or 9401.71.10

October 16, 2009

By order of the Tribunal  
 DOMINIQUE LAPORTE  
 Secretary

[43-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## APPELS

Avis n° HA-2009-006

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Entrelec Inc. (ABB Canada) c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 4 novembre 2009  
 Appel n° : AP-2008-023

Marchandises en cause : Diverses composantes électriques telles que les blocs de branchement, les convertisseurs, les relais et les connecteurs  
 Dates d'entrée : Diverses dates de décembre 1994 à novembre 1996  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause devraient bénéficier d'un allègement tarifaire en vertu du code 2101 (le prédécesseur du numéro tarifaire 9948.00.00) à titre d'articles (autres que les marchandises des numéros tarifaires énumérés) devant servir, entre autres, dans les marchandises des numéros tarifaires 9032.89.20 ou 9032.90.20, comme le soutient Entrelec Inc. (ABB Canada).

Numéro tarifaire en cause : Code 2101 (le prédécesseur du numéro tarifaire 9948.00.00)

*Loi sur les douanes*

Costco Wholesale Canada Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 17 novembre 2009  
 Appel n° : AP-2008-031

Marchandises en cause : Sommier/tabouret roulant 3 en 1 avec plateau  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 9403.20.00 à titre d'autres meubles en métal, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), ou, subsidiairement, si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9401.71.10 à titre d'autres sièges rembourrés (à l'exclusion de ceux du n° 94.02), même transformables en lits, avec bâti en métal, pour usages domestiques, comme le propose le président de l'ASFC, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9401.71.90 à titre d'autres sièges rembourrés (à l'exclusion de ceux du n° 94.02), même transformables en lits, avec bâti en métal, pour usages autres que domestiques, ou, subsidiairement, si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8716.80.10 à titre d'autres véhicules propulsés de façon non mécanique pour le transport de personnes, comme le soutient Costco Wholesale Canada Ltd.

Numéros tarifaires en cause : Costco Wholesale Canada Ltd. — 9401.71.90 ou 8716.80.10  
 Président de l'ASFC — 9403.20.00 ou 9401.71.10

Le 16 octobre 2009

Par ordre du Tribunal  
 Le secrétaire  
 DOMINIQUE LAPORTE

[43-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Polyiso insulation board*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on October 8, 2009, from the Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency (CBSA) stating that the President of the CBSA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of faced rigid cellular polyurethane-modified polyisocyanurate thermal insulation board originating in or exported from the United States of America.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2009-004) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's preliminary injury inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the preliminary injury inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before October 27, 2009. Each counsel who intends to represent a party in the preliminary injury inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before October 27, 2009.

On November 2, 2009, the Tribunal will distribute the public information received from the CBSA to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before November 12, 2009. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the CBSA's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused injury or retardation, or threatens to cause injury.

Parties are also asked to address the issue as to whether there is more than one class of allegedly dumped goods. In this respect, parties are requested to address factors that the Tribunal should examine in considering the question of classes of goods, including:

- the physical characteristics of the goods;
- the market characteristics of the goods (such as substitutability, pricing, end uses and distribution channels);
- whether the goods fulfil the same customer needs; and
- any other relevant factors.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Panneaux isolants en polyiso*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 8 octobre 2009, par le directeur général de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), que le président de l'ASFC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable de panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate (polyuréthane modifié), alvéolaires, rigides et revêtus, originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2009-004) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

Aux fins de son enquête préliminaire de dommage, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 27 octobre 2009. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 27 octobre 2009.

Le 2 novembre 2009, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus de l'ASFC à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 12 novembre 2009. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête de l'ASFC, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage.

Les parties doivent aussi aborder la question de savoir s'il existe plus d'une catégorie de marchandises présumées sous-évaluées. À cet égard, les parties sont invités à aborder les facteurs dont le Tribunal devrait tenir compte lors de l'examen de la question des catégories de marchandises, y compris :

- les caractéristiques physiques des marchandises;
- les caractéristiques du marché des marchandises (telles que la substituabilité, l'établissement du prix, les utilisations finales et les circuits de distribution);
- la question de savoir si les marchandises répondent aux mêmes besoins des clients;
- tout autre facteur pertinent.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by November 19, 2009. At that time, parties in support of the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Parties should note that the Tribunal does not consider exclusion requests during a preliminary injury inquiry, and, therefore, none should be filed at this stage. Should the matter proceed to a final inquiry, particulars regarding the schedule for filing exclusion requests will be included in the notice of commencement of inquiry.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for the Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

The Secretary has sent the notice of commencement of preliminary injury inquiry and the preliminary injury inquiry schedule to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the preliminary injury inquiry. The notice and schedule of key inquiry events are available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), [secretary@citt-tcce.gc.ca](mailto:secretary@citt-tcce.gc.ca) (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service located at [www.citt-tcce.gc.ca/apps/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp). The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 19 novembre 2009. Au même moment, les parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Les parties devraient noter que le Tribunal n'étudie pas les demandes d'exclusions dans le cadre d'une enquête préliminaire de dommage et que, par conséquent, aucune demande ne devrait être déposée à la présente étape. Si l'affaire est étudiée dans le cadre d'une enquête finale, les détails de l'échéancier du dépôt des demandes d'exclusions paraîtront dans l'avis d'ouverture d'enquête.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir les *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête préliminaire de dommage.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

Le Secrétaire a fait parvenir l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et le calendrier d'enquête préliminaire de dommage aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête préliminaire de dommage. L'avis et le calendrier des étapes importantes de l'enquête préliminaire de dommage sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), [secretaire@tcce-citt.gc.ca](mailto:secretaire@tcce-citt.gc.ca) (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse [www.citt-tcce.gc.ca/apps/index\\_f.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_f.asp). Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

At the end of the official process, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case.

The Tribunal's decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons who have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, October 9, 2009

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[43-1-o]

À la fin du processus officiel, une décision du Tribunal sera rendue, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas.

La décision du Tribunal sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 9 octobre 2009

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[43-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Furniture*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2009-032) on October 14, 2009, with respect to a complaint filed by Greenbank Custom Woodworking Ltd. (Greenbank), of Seagrave, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8474-099079/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of furniture.

Greenbank alleged that PWGSC improperly disqualified its proposal and awarded the contract to a non-compliant bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, October 15, 2009

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[43-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Textiles and apparel*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2009-033) on October 14, 2009, with respect to a complaint filed by Mustang Survival Corp. (Mustang), of Richmond, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8485-098789/A) by the Department of Public Works and

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Ameublement*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2009-032) le 14 octobre 2009 concernant une plainte déposée par Greenbank Custom Woodworking Ltd. (Greenbank), de Seagrave (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8474-099079/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de mobilier.

Greenbank alléguait que TPSGC avait incorrectement rejeté sa proposition et qu'il avait adjugé le contrat à un soumissionnaire non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 octobre 2009

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[43-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Textiles et vêtements*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2009-033) le 14 octobre 2009 concernant une plainte déposée par Mustang Survival Corp. (Mustang), de Richmond (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8485-098789/A) passé par le ministère

Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of survival vests.

Mustang alleged that PWGSC improperly awarded a contract to a non-compliant bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, October 15, 2009

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[43-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de vestes de survie.

Mustang alléguait que TPSGC avait incorrectement adjugé un contrat à un soumissionnaire non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 15 octobre 2009

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[43-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-640 *October 9, 2009*

Canadian Broadcasting Corporation  
La Ronge and Creighton, Saskatchewan

Approved — Amendment to the broadcasting licence for radio station CBKA-FM La Ronge in order to operate a transmitter in Creighton, Saskatchewan.

2009-440-1 *October 14, 2009*

TVA Group Inc.  
Across Canada

Correction — The Commission corrects an error that appeared in *Mystère* — Licence amendments, Broadcasting Decision CRTC 2009-440, July 24, 2009, by replacing paragraph 5.

2009-441-1 *October 14, 2009*

TVA Group Inc.  
Across Canada

Correction — The Commission corrects an error that appeared in *Argent* — Licence amendments, Broadcasting Decision CRTC 2009-441, July 24, 2009, by replacing paragraph 5.

2009-443-1 *October 14, 2009*

TVA Group Inc.  
Across Canada

Correction — The Commission corrects an error that appeared in *Prise 2* — Licence amendment, Broadcasting Decision CRTC 2009-443, July 24, 2009, by replacing paragraph 7.

2009-648 *October 14, 2009*

Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership  
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate a national, English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Reality TV.

2009-649 *October 14, 2009*

Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc., partners in a general partnership carrying on business as Astral Media Radio G.P.  
Ottawa and Pembroke, Ontario

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio programming undertaking CKQB-FM Ottawa by changing the frequency of its transmitter CKQB-FM-1 Pembroke and by decreasing its effective radiated power.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-640 *Le 9 octobre 2009*

Société Radio-Canada  
La Ronge et Creighton (Saskatchewan)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de radio CBKA-FM La Ronge afin d'exploiter un émetteur à Creighton (Saskatchewan).

2009-440-1 *Le 14 octobre 2009*

Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada

Correction — Le Conseil corrige une erreur qui s'est glissée dans *Mystère* — modifications de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2009-440, 24 juillet 2009, en remplaçant le paragraphe 5.

2009-441-1 *Le 14 octobre 2009*

Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada

Correction — Le Conseil corrige une erreur qui s'est glissée dans *Argent* — modifications de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2009-441, 24 juillet 2009, en remplaçant le paragraphe 5.

2009-443-1 *Le 14 octobre 2009*

Groupe TVA inc.  
L'ensemble du Canada

Correction — Le Conseil corrige une erreur qui s'est glissée dans *Prise 2* — modifications de licence, décision de radiodiffusion CRTC 2009-443, 24 juillet 2009, en remplaçant le paragraphe 7.

2009-648 *Le 14 octobre 2009*

Canwest Television GP Inc. (l'associée commanditée) et Canwest Media Inc. (l'associée commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Reality TV.

2009-649 *Le 14 octobre 2009*

Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.  
Ottawa et Pembroke (Ontario)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise CKQB-FM Ottawa en changeant la fréquence de son émetteur CKQB-FM-1 Pembroke et en diminuant sa puissance apparente rayonnée.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-418-3

*Notice of hearing*

January 18, 2010

Gatineau, Quebec

Review of campus and community radio

Additional documents on the public file

Date of hearing: January 18, 2010

Deadline for submission of interventions and/or comments:

October 16, 2009

The Commission has placed additional aggregate financial summaries for the campus and community radio sector on its Web site for consideration as part of the review of campus and community radio. These summaries are added to those placed on the public file on September 24, 2009, and will form part of the public record of this proceeding.

October 9, 2009

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-418-3

*Avis d'audience*

Le 18 janvier 2010

Gatineau (Québec)

Examen de la radio de campus et communautaire

Documents supplémentaires versés au dossier public

Date de l'audience : le 18 janvier 2010

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 16 octobre 2009

Le Conseil a affiché sur son site Web des résumés financiers cumulés supplémentaires du secteur de la radio de campus et communautaire pour étude dans le cadre de l'examen de la radio de campus et communautaire. Ces résumés sont ajoutés à ceux que le Conseil a versés au dossier public le 24 septembre 2009 et feront partie du dossier public de l'instance.

Le 9 octobre 2009

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-644

*Notice of hearing*

October 30, 2009

Gatineau, Quebec

Deadline for submission of interventions and/or comments:

October 21, 2009

The Commission will hold a hearing commencing on October 30, 2009, at 10:30 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec. The Commission intends to consider the following applications, subject to interventions, without the appearance of the parties:

1. 0859291 B.C. Ltd.  
Victoria, Sooke, River Jordan, Port Alberni and Campbell River, British Columbia

For authority to acquire, from Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership, the assets of the English-language television programming undertakings CHEK-TV Victoria and its transmitters, CHEK-TV-1 Sooke, CHEK-TV-2 River Jordan, CHEK-TV-3 Port Alberni and CHEK-TV-5 Campbell River, British Columbia and for a new broadcasting licence to continue the operation of the undertakings.

2. 7202377 Canada Inc.  
Across Canada

For authority to acquire from CTVglobemedia Inc. (CTVgm) the assets of the English-language category 2 specialty television programming undertaking known as SexTV: The Channel.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-644

*Avis d'audience*

Le 30 octobre 2009

Gatineau (Québec)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 21 octobre 2009

Le Conseil tiendra une audience à partir du 30 octobre 2009, à 10 h 30, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le conseil compte étudier les demandes suivantes, sous réserve des interventions, sans la comparution des parties :

1. 0859291 B.C. Ltd.  
Victoria, Sooke, River Jordan, Port Alberni et Campbell River (Colombie-Britannique)

Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir, de Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership, l'actif des entreprises de programmation de télévision de langue anglaise CHEK-TV Victoria et ses émetteurs CHEK-TV-1 Sooke, CHEK-TV-2 River Jordan, CHEK-TV-3 Port Alberni et CHEK-TV-5 Campbell River (Colombie-Britannique), et afin d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion en vue de poursuivre l'exploitation des entreprises.

2. 7202377 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir de CTVglobemedia Inc. (CTVgm) l'actif de l'entreprise de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise connue sous le nom SexTV: The Channel.

3. 7202342 Canada Inc.  
Across Canada

For authority to acquire from CTVglobemedia Inc. (CTVgm), the assets of the English-language category 2 specialty television programming undertaking known as Drive-In Classics Channel.

October 9, 2009

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-645

*Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 17, 2009

The Commission has received the following applications:

1. Canadian Broadcasting Corporation  
Montréal, Quebec

To modify the technical parameters of its transmitter CBF-FM Montréal, by increasing the effective height of antenna above average terrain from 242.7 m to 298.9 m. All other technical parameters remain the same.

2. Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (the general partner), and 1188011 Alberta Ltd. and Touch Canada Broadcasting Inc. (the limited partners), carrying on business as Touch Canada Broadcasting Limited Partnership  
Red Deer, Alberta

For the use of frequency 90.5 MHz (channel 213B) for the operation of the English-language commercial FM radio programming undertaking approved in Licensing of new radio stations to serve Red Deer and technical change relating to CJUV-FM Lacombe, Broadcasting Decision CRTC 2008-287, October 17, 2008 (Decision 2008-287).

October 13, 2009

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-647

*Notice of application received*

Peterborough, Ontario

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
November 18, 2009

The Commission has received the following application:

1. 4352416 Canada Inc.  
Peterborough, Ontario

To change CJMB-FM's authorized contours by increasing the effective radiated power from 50 to 206 W, by increasing the effective height of the antenna above average terrain from 12.9 to 69 m and by relocating the antenna.

October 14, 2009

[43-1-o]

3. 7202342 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Afin d'obtenir l'autorisation d'acquérir de CTVglobemedia Inc. (CTVgm) l'actif de l'entreprise de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise connue sous le nom Drive-In Classics Channel.

Le 9 octobre 2009

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-645

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 17 novembre 2009

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Société Radio-Canada  
Montréal (Québec)

Propose de modifier les paramètres techniques de son émetteur CBF-FM Montréal, en augmentant la hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 242,7 m à 298,9 m. Tous les autres paramètres techniques demeurent inchangés.

2. Touch Canada Broadcasting (2006) Inc. (l'associé commandité), et 1188011 Alberta Ltd. et Touch Canada Broadcasting Inc. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de Touch Canada Broadcasting Limited Partnership  
Red Deer (Alberta)

Visant l'utilisation de la fréquence 90,5 MHz (canal 213B) pour l'exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise approuvée dans Attribution de licences à de nouvelles stations de radio pour desservir Red Deer et modification technique relativement à CJUV-FM Lacombe, décision de radiodiffusion CRTC 2008-287, 17 octobre 2008 (décision 2008-287).

Le 13 octobre 2009

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-647

*Avis de demande reçue*

Peterborough (Ontario)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 18 novembre 2009

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. 4352416 Canada Inc.  
Peterborough (Ontario)

En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de CJMB-FM en augmentant la puissance apparente rayonnée de 50 W à 206 W, en augmentant la hauteur effective de l'antenne au-dessus du sol moyen de 12,9 m à 69 m et en relocalisant l'antenne.

Le 14 octobre 2009

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

ORDER 2009-638

*Amendments to the Exemption order respecting terrestrial relay distribution network undertakings*

The Commission amends the *Exemption order respecting terrestrial relay distribution network undertakings* in order to eliminate the requirements that undertakings operating under the order be local or regional and that they be affiliated with the broadcasting distribution undertakings to which they transport programming services. The amended exemption order appended to the document replaces the *Exemption order respecting terrestrial relay distribution network undertakings* set out in the appendix to *Final revisions to certain exemption orders*, Public Notice CRTC 2000-10, January 24, 2000.

October 9, 2009

[43-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

REGULATORY POLICY 2009-639

*Amendments to the requirements set out in the lists of eligible satellite services*

In this regulatory policy, the Commission amends certain requirements set out in the lists of eligible satellite services, as proposed in Broadcasting Notice of Consultation 2009-84. These amendments include, among other things, the removal of the requirement that licensed broadcasting distribution undertakings receive certain services from licensed satellite relay distribution undertakings.

October 9, 2009

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION**

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

*Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Janic Boisvert, Contracts, Procurement and Material Management Officer (PG-02), Parks Canada Agency, Tadoussac, Quebec, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of Sacré-Cœur, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

ORDONNANCE 2009-638

*Modifications à l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre*

Le Conseil modifie l'*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre* afin de relever les entreprises exploitées en vertu de cette ordonnance de l'obligation d'être locales ou régionales et d'être affiliées aux entreprises de distribution de radiodiffusion auxquelles elles acheminent des services de programmation. L'ordonnance d'exemption révisée annexée au document remplace l'*Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre* énoncée à l'annexe de *Révisions définitives à certaines ordonnances d'exemption*, avis public CRTC 2000-10, 24 janvier 2000.

Le 9 octobre 2009

[43-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-639

*Modifications aux exigences énoncées dans les listes des services par satellite admissibles*

Dans cette politique réglementaire, le Conseil modifie certaines exigences énoncées dans les listes des services par satellite admissibles, tel qu'il est proposé dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-84. Ces modifications comprennent, entre autres, le retrait de l'exigence que les entreprises de distribution de radiodiffusion autorisées reçoivent certains services par l'entremise d'entreprises de distribution de radiodiffusion par relais satellite autorisées.

Le 9 octobre 2009

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

*Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Janic Boisvert, agent, Marchés, approvisionnement et gestion du matériel (PG-02), Agence Parcs Canada, Tadoussac (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la municipalité de Sacré-Cœur (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Denise Dagenais, Acting Administrative Assistant (AS-02), whose substantive position is Administrative Assistant (AS-01), Natural Resources Canada, Ottawa, Ontario, to allow her to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor for the Municipality of Lochaber-Partie-Ouest, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Denise Dagenais, adjointe administrative par intérim (AS-02), dont le poste d'attache est adjointe administrative (AS-01), Ressources naturelles Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate avant et pendant la période électorale, au poste de maire de la municipalité de Lochaber-Partie-Ouest (Québec) à l'élection prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Benoît Delage, Acting Team Leader (MG-03), whose substantive position is Collections Officer (SP-04), Laval Tax Services Office, Canada Revenue Agency, Laval, Quebec, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the City of Saint-Jérôme, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 8, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Benoît Delage, chef d'équipe par intérim (MG-03), dont le poste d'attache est agent des recouvrements (SP-04), Bureau des services fiscaux de Laval, Agence du revenu du Canada, Laval (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la ville de Saint-Jérôme (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 8 octobre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Claude Duchesneau, Technical Design Teacher (ED-EST-01), Cowansville Penitentiary, Correctional Service of Canada, Cowansville, Quebec, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Town of Cowansville, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 8, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Claude Duchesneau, professeur de dessin technique (ED-EST-01), pénitencier de Cowansville, Service correctionnel du Canada, Cowansville (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de Cowansville (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 8 octobre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Dennis Klein, Superintendent (FB-05), Prairie Region, Saskatchewan District, Canada Border Services Agency, Climax, Saskatchewan, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Village of Climax, Saskatchewan, in a municipal election to be held on October 28, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dennis Klein, surintendant (FB-05), Région des Prairies, District de Saskatchewan, Agence des services frontaliers du Canada, Climax (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour le village de Climax (Saskatchewan) à l'élection municipale prévue pour le 28 octobre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Paul Mongeon, Acting Head, Issues Management (PM-06), Air Cargo Security, Department of Transport, Ottawa, Ontario, whose substantive position is Technology Specialist (EL-07), Department of Transport, Ottawa, Ontario, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of L'Ange-Gardien, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 8, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Paul Mongeon, chef intérimaire, Gestion des questions d'actualités (PM-06), Sûreté du fret aérien, ministère des Transports, Ottawa (Ontario), dont le poste d'attache est spécialiste des technologies de la sûreté (EL-07), ministère des Transports, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la municipalité de L'Ange-Gardien (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 8 octobre 2009

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Chantale Pelletier, Acting Superintendent (FB-05), whose substantive position is Regional Programs Officer (FB-04), Canada Border Services Agency, Montréal, Quebec, to allow her to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of Napierville, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Chantale Pelletier, surintendante intérimaire (FB-05), dont le poste d'attache est agente régionale aux programmes (FB-04), Agence des services frontaliers du Canada, Montréal (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère de la municipalité de Napierville (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Leslie W. Rancourt, Correctional Programs Officer (WP-04), Saskatchewan Penitentiary, Correctional Service of Canada, Prince Albert, Saskatchewan, to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor for the Village of St. Louis, Saskatchewan, in a municipal election to be held on October 28, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Sébastien Renaud, Acting Senior Facilities Technologist (EG-05), Department of Public Works and Government Services, Ottawa, Ontario, to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the Municipality of L'Ange-Gardien, Carrière District, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to André Robert, Director (EX-01), Office of the Comptroller General, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario, to be a candidate before and during the election period for the position of Mayor for the Municipality of Saint-André-Avellin, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS

*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Leslie W. Rancourt, agent de programmes correctionnels (WP-04), pénitencier de la Saskatchewan, Service correctionnel du Canada, Prince Albert (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de maire du village de St. Louis (Saskatchewan) à l'élection municipale prévue pour le 28 octobre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Sébastien Renaud, technologue principal, Données sur les installations par intérim (EG-05), ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la municipalité de L'Ange-Gardien, quartier Carrière (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à André Robert, directeur (EX-01), Bureau du contrôleur général, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale, au poste de maire de la municipalité de Saint-André-Avellin (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Mavis Young, Regulatory Project Officer (SG-04), Department of Health, Ottawa, Ontario, to allow her to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the City of Westmount, Quebec, in a municipal election to be held on November 1, 2009.

October 7, 2009

MARIA BARRADOS  
*President*

[43-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Mavis Young, agente de projet réglementaire (SG-04), ministère de la Santé, Ottawa, Ontario, la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate avant et pendant la période électorale au poste de conseillère dans la ville de Westmount (Québec) à l'élection municipale prévue pour le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 7 octobre 2009

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[43-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AVEMCO INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Avemco Insurance Company ("Avemco") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after December 1, 2009, for the release of assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of Avemco opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 1, 2009.

Toronto, October 13, 2009

AVEMCO INSURANCE COMPANY  
DONALD G. SMITH  
*Chief Agent for Canada*

[43-4-o]

**DAS UK HOLDINGS LIMITED****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that DAS UK Holdings Limited intends to apply to the Minister of Finance on or after December 8, 2009, for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of legal expenses insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name DAS Legal Protection Insurance Company Limited, in English, and DAS Compagnie d'assurance de protection juridique ltée, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 on or before December 7, 2009.

October 17, 2009

DAS UK HOLDING LIMITED

[42-4-o]

**FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE COMPANY OF CANADA****CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given pursuant to paragraph 39(3)(a) of the *Insurance Companies Act* (Canada) that Fidelity Investments Insurance Company of Canada intends to apply on or after November 1, 2009, for a certificate of continuance as a corporation under the *Canada Business Corporations Act*.

October 3, 2009

FIDELITY INVESTMENTS INSURANCE COMPANY  
OF CANADA

[40-4-o]

**AVIS DIVERS****AVEMCO INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], Avemco Insurance Company (« Avemco ») a l'intention de soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) le 1<sup>er</sup> décembre 2009 ou après cette date, en vue de la libération de ses actifs au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire de police de Avemco au Canada qui s'oppose à cette libération d'actifs doit déposer un avis d'opposition au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 2009 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 13 octobre 2009

AVEMCO INSURANCE COMPANY  
*L'agent principal au Canada*  
DONALD G. SMITH

[43-4-o]

**DAS UK HOLDINGS LIMITED****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Prenez avis que DAS UK Holdings Limited a l'intention de demander au ministre des Finances, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), à compter du 8 décembre 2009, des lettres patentes constituant une société d'assurances en vue d'exercer des activités d'assurance frais juridiques au Canada.

La Société exercera ses activités au Canada sous la dénomination DAS Legal Protection Insurance Company Limited, en anglais, et DAS Compagnie d'assurance de protection juridique ltée, en français, et son établissement principal sera situé à Toronto (Ontario).

Quiconque s'oppose à la constitution proposée peut le faire par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2 au plus tard le 7 décembre 2009.

Le 17 octobre 2009

DAS UK HOLDINGS LIMITED

[42-4-o]

**FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA****CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné aux termes de l'alinéa 39(3)(a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de faire la demande d'un certificat de prorogation à titre de société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* le ou après le 1<sup>er</sup> novembre 2009.

Le 3 octobre 2009

FIDELITY INVESTMENTS, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE DU CANADA

[40-4-o]

**MANULIFE TRUST COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH A TRUST COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that Manulife Bank of Canada declares its intention to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Manulife Trust Company, in the English form, and Société de fiducie Manuvie, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before December 15, 2009, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

October 24, 2009

MANULIFE BANK OF CANADA

[43-4-o]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE MANUVIE****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ DE FIDUCIE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que Banque Manuvie du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société de fiducie, laquelle société aura pour nom anglais Manulife Trust Company, et pour nom français Société de fiducie Manuvie.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 15 décembre 2009, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 24 octobre 2009

BANQUE MANUVIE DU CANADA

[43-4-o]

**THE PROVENANCE LIFE INSURANCE COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Children's Financial Group Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of life, accident and sickness insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name of The Provenance Life Insurance Company, in English, and Provenance, compagnie d'assurance-vie, in French, and its principal office will be located in Burlington, Ontario. The Provenance Life Insurance Company will be controlled by Children's Financial Group Inc.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 7, 2009.

Burlington, October 17, 2009

OGILVY RENAULT LLP  
Attorneys

[42-4-o]

**PROVENANCE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Children's Financial Group Inc. a l'intention de demander au ministre des Finances des lettres patentes constituant une société d'assurances en vue d'exercer des activités d'assurance vie, maladie et accident au Canada.

La société sera exploitée au Canada sous les dénominations de The Provenance Life Insurance Company, en anglais, et Provenance, compagnie d'assurance-vie, en français, et son établissement principal sera situé à Burlington (Ontario). Provenance, compagnie d'assurance-vie sera sous le contrôle de Children's Financial Group Inc.

Toute personne qui s'oppose à la constitution envisagée peut formuler une opposition en écrivant au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 décembre 2009.

Burlington, le 17 octobre 2009

Les conseillers juridiques  
OGILVY RENAULT S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[42-4-o]

**THE SHIPOWNERS' MUTUAL PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION (LUXEMBOURG)****APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) [Shipowners] intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks. Shipowners will carry on business in Canada under the name The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) [Canada Branch] in English and L'entreprise d'assurances Shipowners' Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg) [succursale canadienne] in French, within the following classes of insurance: accident and

**L'ENTREPRISE D'ASSURANCES SHIPOWNERS' MUTUAL PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION (LUXEMBOURG)****DEMANDE D'AGRÉMENT**

Avis est donné par les présentes que The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) [Shipowners] a l'intention de faire une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir des risques au Canada. Shipowners exercera ses activités au Canada sous la dénomination sociale The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association (Luxembourg) [Canada Branch] en anglais et L'entreprise d'assurances Shipowners' Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg) [succursale canadienne] en français, dans

sickness, boiler and machinery, legal expenses, liability and marine. The head office of the company is located in Luxembourg and its Canadian chief agency will be located in Vancouver, British Columbia.

Vancouver, October 8, 2009

**BERNARD AND PARTNERS**  
*Solicitors for Shipowners*

[42-4-o]

les branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, chaudière et panne de machines, frais juridiques, responsabilité et maritime. Le siège social de la société est situé au Luxembourg et l'agence principale au Canada sera située à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Vancouver, le 8 octobre 2009

*Les avocats de Shipowners*  
**BERNARD AND PARTNERS**

[42-4-o]

## **STONEBRIDGE LIFE INSURANCE COMPANY**

### **RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Stonebridge Life Insurance Company ("Stonebridge") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after November 23, 2009, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of Stonebridge opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 23, 2009.

Markham, October 10, 2009

**STONEBRIDGE LIFE INSURANCE COMPANY**

[41-4-o]

## **STONEBRIDGE COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

### **LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], Stonebridge compagnie d'assurance-vie [« Stonebridge »] a l'intention de soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada) le 23 novembre 2009 ou après cette date en vue de la libération de ses actifs au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire de police de Stonebridge au Canada qui s'oppose à cette libération d'actifs doit déposer un avis d'opposition au plus tard le 23 novembre 2009 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Markham, le 10 octobre 2009

**STONEBRIDGE COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

[41-4-o]

## **SUNDERLAND MARINE MUTUAL INSURANCE COMPANY LIMITED**

### **APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given that Sunderland Marine Mutual Insurance Company Limited [Sunderland] intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks. Sunderland will carry on business in Canada under the name Sunderland Marine Mutual Insurance Company Limited [Canada Branch] in English and Société d'assurance mutuelle maritime Sunderland Limitée [succursale canadienne] in French, within the following classes of insurance: accident and sickness, boiler and machinery, legal expenses, liability, property and marine. The head office of the company is located in Durham, England, and its Canadian chief agency will be located in Vancouver, British Columbia.

Vancouver, October 13, 2009

**BERNARD AND PARTNERS**  
*Solicitors for Sunderland*

[43-4-o]

## **SOCIÉTÉ D'ASSURANCE MUTUELLE MARITIME SUNDERLAND LIMITÉE**

### **DEMANDE D'AGRÉMENT**

Avis est donné par les présentes que Sunderland Marine Mutual Insurance Company Limited [Sunderland] a l'intention de faire une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir des risques au Canada. Sunderland exercera ses activités au Canada sous la dénomination sociale Sunderland Marine Mutual Insurance Company Limited [Canada Branch], en anglais et Société d'assurance mutuelle maritime Sunderland Limitée [succursale canadienne], en français, dans les branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, biens, chaudières et panne de machines, frais juridiques, responsabilité et maritime. Le siège social de la société est situé à Durham, en Angleterre, et l'agence principale au Canada sera située à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Vancouver, le 13 octobre 2009

*Les avocats de Sunderland*  
**BERNARD AND PARTNERS**

[43-4-o]

**UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,  
the Canadian branch of REAAL  
SCHADEVERZEKERINGEN N.V.**

**ASSUMPTION REINSURANCE TRANSACTION**

Notice is hereby given, pursuant to the *Insurance Companies Act* (Canada), that Aviva Insurance Company of Canada (“Aviva”) proposes to enter into an assumption reinsurance agreement (the “Agreement”), whereby, subject to receipt of all required regulatory approvals, Aviva will reinsure, on an assumption basis, all of the insurance risks undertaken by UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., the Canadian branch of REAAL Schadeverzekeringen N.V. (“REAAL”).

Notice is also hereby given that an application for approval of the Minister of Finance (Canada) under the *Insurance Companies Act* (Canada) to proceed with this transaction will be made on or after November 24, 2009.

A copy of the Agreement is available for inspection at the head office of UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., the Canadian branch of REAAL, located at 2206 Eglinton Avenue E, Toronto, Ontario M1L 4S8, during regular business hours for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Anyone wishing to obtain a copy of the Agreement during this period may do so by writing to Robin L. Spencer, Chief Agent, UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., the Canadian Branch of REAAL Schadeverzekeringen N.V., 2206 Eglinton Avenue E, Toronto, Ontario M1L 4S8.

Toronto, October 14, 2009

UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,  
the Canadian branch of REAAL  
SCHADEVERZEKERINGEN N.V.

[43-1-o]

**UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,  
la succursale canadienne de REAAL  
SCHADEVERZEKERINGEN N.V.**

**CONVENTION DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Aviva, Compagnie d'Assurance du Canada (« Aviva ») propose de conclure une convention de réassurance de prise en charge (la « convention ») lui permettant, sous réserve de l'obtention de toutes les approbations réglementaires nécessaires, de prendre en charge, sous forme de réassurance de prise en charge, toutes les obligations d'assurance de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., la succursale canadienne de REAAL Schadeverzekeringen N.V. (« REAAL »).

Avis est aussi par les présentes donné qu'une demande d'autorisation de procéder sera présentée au ministre des Finances (Canada), en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), le 24 novembre 2009 ou après cette date.

Une copie de la convention pourra être consultée pendant les heures d'ouverture, au bureau de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., la succursale canadienne de REAAL, situé au 2206, avenue Eglinton Est, Toronto (Ontario) M1L 4S8, pendant une période de 30 jours suivant la date de la publication du présent avis.

Quiconque désire obtenir une copie de la convention lors de cette période peut le faire en écrivant à Robin L. Spencer, l'agent principal de UAP-NewRotterdam Insurance Company, la succursale canadienne de REAAL Schadeverzekeringen N.V., 2206, avenue Eglinton Est, Toronto (Ontario) M1L 4S8.

Toronto, le 14 octobre 2009

UAP-NEWROTTERDAM INSURANCE COMPANY N.V.,  
la succursale canadienne de REAAL  
SCHADEVERZEKERINGEN N.V.

[43-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJÉTÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Deposit Insurance Corporation</b>		<b>Société d'assurance-dépôts du Canada</b>	
By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law .....	3267	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles .....	3267

## By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

### Statutory authority

*Canada Deposit Insurance Corporation Act*

### Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the By-law.)*

#### Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (“CDIC”) made the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (the “By-law”) on March 3, 1999, pursuant to subsection 21(2) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (CDIC Act). Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws establishing a system of classifying member institutions into different categories, setting out the criteria or factors CDIC will consider in classifying members into categories, establishing the procedures CDIC will follow in classifying members, and fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of, the annual premium applicable to each category. The CDIC Board of Directors has amended the By-law on January 12 and December 6, 2000, July 26, 2001, March 7, 2002, March 3, 2004, February 9 and April 15, 2005, February 8 and December 6, 2006, and December 3, 2008.

The CDIC annually reviews this By-law to ensure that it remains up-to-date. As a result of the review, it was noted that technical amendments need to be made to the Reporting Form in Schedule 2, Part 2 (Reporting Form), to reflect changes to regulatory forms. In addition to amendments to items 1, 2, 5, 7 and 8 of the Reporting Form, section 15 of the By-law needs to be amended to clarify applicable fiscal years. The changes are reflected in the proposed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (Amending By-law).

In addition, recent amendments to the CDIC Act introduced bridge institutions. An institution designated as a bridge institution will be a member institution wholly owned by CDIC. Such institutions need to be classified under the By-law. Sections 1, 2, 4 and 5 of the proposed Amending By-law classify bridge institutions in category 1 for premium purposes.

The following table provides more detail about the amendments, which are technical in nature:

## Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

### Fondement législatif

*Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*

### Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement administratif.)*

#### Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le Règlement) le 3 mars 1999, conformément au paragraphe 21(2) et à l'alinéa 11(2)g de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la Loi sur la SADC). Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d'administration de la SADC à prendre des règlements administratifs en vue d'établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories de tarification, de définir les critères ou les facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l'appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire. Le conseil d'administration de la SADC a modifié le Règlement le 12 janvier et le 6 décembre 2000, le 26 juillet 2001, le 7 mars 2002, le 3 mars 2004, le 9 février et le 15 avril 2005, le 8 février et le 6 décembre 2006, et le 3 décembre 2008.

La SADC revoit chaque année le Règlement afin de le tenir à jour. L'examen a montré qu'il convient d'apporter des modifications de forme au formulaire de déclaration, à l'annexe 2, partie 2, pour tenir compte des modifications aux relevés utilisés par l'autorité de réglementation. Outre les modifications des postes 1, 2, 5, 7 et 8 du formulaire de déclaration, il faut également modifier l'article 15 du Règlement pour préciser les exercices concernés. Ces modifications figurent dans le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* projeté (le règlement modificatif).

Par ailleurs, des modifications récentes ont été apportées à la Loi sur la SADC pour inclure la notion d'institution-relais. Une institution dotée du statut d'institution-relais est une institution membre dont la SADC est l'unique propriétaire. Il convient de classer ce genre d'institution dans une catégorie de primes, en vertu du Règlement. Les articles 1, 2, 4 et 5 du règlement modificatif proposé classent les institutions-relais dans la catégorie 1 aux fins du calcul des primes.

Le tableau suivant explique plus en détail les modifications en question, qui sont des modifications de forme.

AMENDING BY-LAW SECTION(S)	EXPLANATION
	<b>By-law</b>
1	Adds subsection 7(2.1) whereby a bridge institution is classified in premium category 1. [When the designation as bridge institution terminates, the member institution will then be classified in the same manner as any other member of CDIC.]
2	Adds subsection 12(3) to confirm that a bridge institution is not required to file any forms or declarations.
3	Subparagraphs 15(1)(c)(i) and 15(1)(d)(i) are amended to specify the years 2006 and 2007 rather than referring to the two previous years. These subparagraphs refer to information from old Capital Adequacy Reports which, as of 2008, were no longer in use.
4	Paragraph 17(a) is amended to include bridge banks among the members that need not file documentation under section 15 of the By-law.
5	Paragraph 18(a) is amended to include bridge banks among the members that need not file documentation under section 16 of the By-law.
	<b>Schedule 2, Part 2, REPORTING FORM</b>
6	Elements 1.1.1 and 1.1.2 of item 1 — Capital Adequacy Measures <ul style="list-style-type: none"> <li>Line references in the <i>Basel II Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk</i> (BCAR form) for net on- and off-balance sheet assets, and for total adjusted net tier 1 and adjusted tier 2 capital for purposes of ACM in Schedule 1, have changed.</li> </ul>
7	Element 2.1 of item 2 — Return on Risk-Weighted Assets (%) <ul style="list-style-type: none"> <li>Line reference in the <i>Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCI</i> (Income Statement) to net income or loss changed.</li> </ul>
8	Elements 5.1 to 5.3 of item 5 — Efficiency Ratio (%) <ul style="list-style-type: none"> <li>Line references in the Income Statement to total non-interest expenses, net interest income and non-interest income changed.</li> </ul>
9	Elements of item 7 — Three-Year Moving Average Asset Growth (%) <ul style="list-style-type: none"> <li>References to the CAR forms are maintained for this element but are only applicable to the years 2006 and 2007.</li> <li>Since this element uses four years of asset data, the measure has been modified such that for years prior to 2007, the data is taken from the CAR forms whereas for the years 2007 and later, the data is taken from the BCAR forms in effect for the specific year. In order to accommodate 2009, a new description needed to be introduced.</li> </ul>
10	Element 8.1 to 8.4 of item 8 — Real Estate Asset Concentration and “Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties” <ul style="list-style-type: none"> <li>Line references in the Consolidated Monthly Balance Sheet (Balance Sheet) for total mortgages, less allowance for impairment; non-mortgage loans, less allowance for impairment; securities issued or guaranteed by Canada/Canadian province/Canadian municipal or school corporation; customers liability under acceptances, less allowance for impairment; foreclosed long-lived assets acquired in the liquidation of a loan — held for sale; and power of sale loans related to real estate, have all changed.</li> </ul>

ARTICLE(S) DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	EXPLICATION
	<b>Règlement administratif</b>
1	Ajout du paragraphe 7(2.1) selon lequel une institution-relais est classée dans la catégorie 1. [Lorsque le statut d'institution-relais est abrogé, l'institution membre se voit classer dans une catégorie comme toute institution membre de la SADC.]
2	Ajout du paragraphe 12(3) pour confirmer qu'une institution-relais n'est pas tenue de remplir de formulaire de déclaration ou de Déclaration de nouvelle institution membre.
3	Les sous-alinéas 15(1)(c)(i) et 15(1)(d)(i) sont modifiés pour préciser qu'il s'agit des exercices 2006 et 2007, plutôt que de renvoyer aux deux exercices précédents. Ces sous-alinéas renvoient aux renseignements demandés dans les anciens relevés des normes de fonds propres qui ne sont plus utilisés depuis 2008.
4	L'alinéa 17a) est modifié pour ajouter que les institutions-relais n'ont pas, elles non plus, besoin de remplir de documents d'appui selon l'article 15 du Règlement.
5	L'alinéa 18a) est modifié pour ajouter que les institutions-relais n'ont pas, elles non plus, besoin de remplir de documents d'appui selon l'article 16 du Règlement.
	<b>Annexe 2, partie 2, FORMULAIRE DE DÉCLARATION</b>
6	Éléments 1.1.1 et 1.1.2, à la section 1 — Mesures de fonds propres <ul style="list-style-type: none"> <li>Le renvoi aux lignes concernant les actifs au bilan et hors bilan ainsi que le total des fonds propres nets rajustés de catégorie 1 et le total des fonds propres nets rajustés de catégorie 2 aux fins de l'établissement du ratio actifs-fonds propres à l'annexe 1 dans la <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle II) — Risque opérationnel, de marché et de crédit</i>, a changé.</li> </ul>
7	Élément 2.1, à la section 2 — Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques (%) <ul style="list-style-type: none"> <li>Le renvoi au numéro de ligne concernant le revenu net ou la perte nette de l'État consolidé des revenus, bénéfiques non répartis et AERE a changé.</li> </ul>
8	Éléments 5.1 à 5.3, à la section 5 — Ratio d'efficacité (%) <ul style="list-style-type: none"> <li>Le renvoi aux numéros de ligne concernant le total des frais autres que d'intérêt, le revenu net d'intérêt et les revenus autres que d'intérêt de l'État des revenus, a changé.</li> </ul>
9	Éléments de la section 7 — Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans (%) <ul style="list-style-type: none"> <li>Les renvois aux NFP restent les mêmes pour cet élément mais ils ne concernent que les exercices 2006 et 2007.</li> <li>Cet élément exigeant quatre années de données sur l'actif, le calcul a été modifié ainsi : dans le cas des exercices antérieurs à 2007, les données doivent provenir des NFP, et dans le cas des exercices à compter de 2007, les données doivent provenir du RNFPB de l'exercice en question. Pour tenir compte de 2009, il fallait ajouter une nouvelle description.</li> </ul>
10	Éléments 8.1 à 8.4, à la section 8 — Ratio de concentration de l'actif dans le secteur immobilier et « Immeubles repris à vendre et propriétés saisies » <ul style="list-style-type: none"> <li>Dans le Bilan, le renvoi aux lignes qui suivent a changé : total des prêts hypothécaires avant soustraction de toute provision pour créances douteuses; total des prêts non hypothécaires moins provision pour créances douteuses; valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, une province canadienne, un conseil municipal ou scolaire; engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses; biens à long terme saisis, acquis dans le cadre de la liquidation d'un prêt — destinés à être vendus; prêts de pouvoir de vente reliés aux biens immobiliers.</li> </ul>

**Alternatives**

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the criteria or factors to be taken into account in determining the category in which a member institution is classified and fixing or establishing the method of determining the amount of the annual premium applicable to each category may only be made by by-law.

**Benefits and costs**

No additional costs should be attributed directly to these changes.

**Consultation**

As the changes are technical in nature, only consultation through notification to members and pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* is necessary.

**Compliance and enforcement**

There are no compliance or enforcement issues.

**Contact**

Sandra Chisholm  
Director, Insurance  
Canada Deposit Insurance Corporation  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
Telephone: 613-943-1976  
Fax: 613-992-8219  
Email: schisholm@cdic.ca

**Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres solutions, car la Loi sur la SADC stipule que les critères et les facteurs servant à établir la catégorie d'une institution membre et à fixer ou prévoir la manière de déterminer la prime annuelle pour chaque catégorie soient définis par voie de règlement administratif.

**Avantages et coûts**

Ces modifications ne devraient donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

**Consultation**

Étant donné qu'il s'agit uniquement de modifications de forme, la consultation peut se faire simplement en communiquant ces modifications aux institutions membres et en procédant à leur publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

**Respect et exécution**

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du règlement n'est requis.

**Personne-ressource**

Sandra Chisholm  
Directrice de l'Assurance  
Société d'assurance-dépôts du Canada  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W5  
Téléphone : 613-943-1976  
Télécopieur : 613-992-8219  
Courriel : schisholm@sadc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)<sup>a</sup> and subsection 21(2)<sup>b</sup> of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sandra Chisholm, Director, Insurance, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 5W5 (e-mail: schisholm@cdic.ca).

Ottawa, October 7, 2009

GUY L. SAINT-PIERRE  
*President and Chief Executive Officer*  
*Canada Deposit Insurance Corporation*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu de l'alinéa 11(2)g<sup>a</sup> et du paragraphe 21(2)<sup>b</sup> de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sandra Chisholm, Directrice, Assurance, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 5W5 (courriel : schisholm@cdic.ca).

Ottawa, le 7 octobre 2009

*Le président et chef de la direction de la*  
*Société d'assurance-dépôts du Canada*  
GUY L. SAINT-PIERRE

<sup>a</sup> R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 6, s. 27

<sup>c</sup> R.S., c. C-3

<sup>a</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 51

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 6, art. 27

<sup>c</sup> L.R., ch. C-3

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT  
INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL  
PREMIUMS BY-LAW**

**AMENDMENTS**

**1. Section 7 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) A member institution that is a bridge institution shall be classified in premium category 1 as set out in column 1 of Schedule 1.

**2. Section 12 of the *By-law* is amended by adding the following after subsection (2):**

(3) Subsection (1) does not apply to a member institution referred to in subsection 7(2.1).

**3. (1) Subparagraph 15(1)(c)(i) of the *By-law* is replaced by the following:**

(i) the Capital Adequacy Returns, collectively entitled “Capital Adequacy Report”, set out in the *Guidelines for Banks*, Volume 1, or the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, Volume 1, as the case may be, completed in accordance with the applicable Guidelines, as of the end of its 2006 and 2007 fiscal years, that is, the end of the fiscal year ending in 2006 and the end of the fiscal year ending in 2007, and

**(2) Subparagraph 15(1)(d)(i) of the *By-law* is replaced by the following:**

(i) the Capital Adequacy Returns, collectively entitled “Capital Adequacy Report”, set out in the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, Volume 1, completed in accordance with the Guidelines, as of the end of its 2006 and 2007 fiscal years, that is, the end of the fiscal year ending in 2006 and the end of the fiscal year ending in 2007, and

**4. Paragraph 17(a) of the *By-law* is replaced by the following:**

(a) that is a member institution classified in accordance with subsection 7(1) or (2.1);

**5. Paragraph 18(a) of the *By-law* is replaced by the following:**

(a) is a member institution classified in accordance with subsection 7(1) or (2.1); or

**6. Elements 1.1.1 and 1.1.2 of item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the *By-law* are replaced by the following:**

**1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets**

Indicate the net on- and off-balance sheet assets as set out for item “O” of Schedule 1 – Ratio and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.

**1.1.2 Total Adjusted Net Tier 1 and Adjusted Tier 2 Capital for Purposes of ACM**

Indicate the total adjusted net tier 1 and adjusted tier 2 capital for purposes of ACM as set out for item R of Schedule 1 – Ratio and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ  
D’ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR  
LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES**

**MODIFICATIONS**

**1. L’article 7 du *Règlement administratif de la Société d’assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) L’institution membre qui est une institution-relais est classée dans la catégorie 1 prévue à la colonne 1 de l’annexe 1.

**2. L’article 12 du même règlement administratif est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’institution membre visée au paragraphe 7(2.1).

**3. (1) Le sous-alinéa 15(1)(c)(i) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

(i) les relevés intitulés *Normes de fonds propres* qui figurent au volume 1 des *Lignes directrices à l’intention des banques* ou des *Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt*, selon le cas, établis conformément à celles-ci et arrêtés à la fin des exercices 2006 et 2007, soit à la fin de l’exercice clos en 2006 et de celui clos en 2007,

**(2) Le sous-alinéa 15(1)(d)(i) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

(i) les relevés intitulés *Normes de fonds propres* qui figurent au volume 1 des *Lignes directrices à l’intention des sociétés de fiducie et de prêt*, établis conformément à celles-ci et arrêtés à la fin des exercices 2006 et 2007, soit à la fin de l’exercice clos en 2006 et de celui clos en 2007,

**4. L’alinéa 17a) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

a) celles qui sont classées selon les paragraphes 7(1) ou (2.1);

**5. L’alinéa 18a) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :**

a) celles qui sont classées selon les paragraphes 7(1) ou (2.1);

**6. Les éléments 1.1.1 et 1.1.2, à la section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

**1.1.1 Actifs nets au bilan et hors bilan**

Les actifs nets au bilan et hors bilan inscrits à la ligne O du tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.

**1.1.2 Total des fonds propres nets rajustés de catégorie 1 et fonds propres rajustés de catégorie 2 aux fins de l’établissement du ratio actifs-fonds propres**

Le total des fonds propres nets rajustés de catégorie 1 et fonds propres rajustés de catégorie 2 aux fins de l’établissement du ratio actifs-fonds propres — inscrit à la ligne R du tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.

<sup>1</sup> SOR/99-120

<sup>1</sup> DORS/99-120

**7. Element 2.1 of item 2 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:**

**2.1 Net Income or Loss**

The net income or loss (the latter to be reported as a negative number) is the amount set out in item 34 of the *Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCI*.

**8. Elements 5.1 to 5.3 of item 5 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

**5.1 Total Non-Interest Expenses**

Indicate the total non-interest expenses, as set out for item 26 of the *Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCI*, less any charges for impairment included under items 25(l)(i) and (ii) of that Statement.

**5.2 Net Interest Income**

Determine the net interest income by adding (a) and (b):

- (a) Net interest income as set out for item 14 of the *Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCI* \_\_\_\_\_
- (b) Taxable equivalent adjustment (if any) \_\_\_\_\_
- Total (insert as element 5.2 of the formula) \_\_\_\_\_

**5.3 Non-Interest Income**

Determine the non-interest income by adding (a) and (b):

- (a) Non-interest income as set out for item 21 of the *Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCI* \_\_\_\_\_
- (b) Taxable equivalent adjustment (if any) \_\_\_\_\_
- Total (insert as element 5.3 of the formula) \_\_\_\_\_

**9. (1) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Assets for Years 1 to 4” is amended by replacing the expression “For fiscal years ending in 2008 or later, the total of” before the second paragraph (a) with the following:**

For fiscal years ending in 2008, the total of

**(2) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Assets for Years 1 to 4” is amended by adding the following before the reference to “Year 1”:**

For fiscal years ending in 2009 or later, the total of

(a) the amount of net on- and off-balance sheet assets set out for item “O” of Schedule 1 – Ratio and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form;

(b) the total of the amounts set out in the column “Total” for items 2(a)(i)(A)(I) to (IX) (Securitized Assets – Unrecognized – Institution’s own assets – Traditional securitizations) of Section I – Memo Items of the *Consolidated Monthly Balance Sheet*; and

(c) if applicable, the value of assets, acquired by the member institution in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger or acquisition referred to in the fourth paragraph under the heading “THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)”, for years 1, 2 and 3 below, where the value of those assets on the date of their acquisition exceeds 10% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition.

**7. L’élément 2.1, à la section 2 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :**

**2.1 Revenu net ou perte nette**

Le revenu net ou la perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) qui est inscrit à la ligne 34 de l’*État consolidé des revenus, bénéfices non répartis et AERE*.

**8. Les éléments 5.1 à 5.3, à la section 5 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

**5.1 Total des frais autres que d’intérêt**

Le total des frais autres que d’intérêt inscrit à la ligne 26 de l’*État consolidé des revenus, bénéfices non répartis et AERE*, diminué de toute charge de créances douteuses inscrite aux lignes 25 l)(i) et (ii) de cet état.

**5.2 Revenu net d’intérêt**

Déterminer le revenu net d’intérêt par addition de a) et b) :

- a) Revenu net d’intérêt qui est inscrit à la ligne 14 de l’*État consolidé des revenus, bénéfices non répartis et AERE* \_\_\_\_\_
- b) Rajustement de l’équivalent imposable (s’il y a lieu) \_\_\_\_\_
- Total (reporter à l’élément 5.2) \_\_\_\_\_

**5.3 Revenus autres que d’intérêt**

Déterminer les revenus autres que d’intérêt par addition de a) et b) :

- a) Revenus autres que d’intérêt inscrits à la ligne 21 de l’*État consolidé des revenus, bénéfices non répartis et AERE* \_\_\_\_\_
- b) Rajustement de l’équivalent imposable (s’il y a lieu) \_\_\_\_\_
- Total (reporter à l’élément 5.3) \_\_\_\_\_

**9. (1) Dans le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif qui suit l’intertitre « Actif des années 1 à 4 », la mention « Le total des montants ci-après pour les exercices clos en 2008 ou après », qui figure avant le deuxième alinéa a), est remplacée par ce qui suit :**

Le total des montants ci-après pour les exercices clos en 2008 :

**(2) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif qui suit l’intertitre « Actif des années 1 à 4 » est modifié par adjonction, avant la mention « Année 1 : », de ce qui suit :**

Le total des montants ci-après pour les exercices clos en 2009 ou après :

a) le montant du poste « actifs nets au bilan et hors bilan » inscrit à la ligne O du tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres;

b) le total des montants inscrits aux postes 2a)i)A)I) à IX) (Éléments d’actif titrisés – Non comptabilisés – Éléments d’actif de l’institution – Titrisations classiques) dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du *Bilan consolidé*;

c) la valeur des éléments d’actif acquis par l’institution membre au cours de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration, à la suite de la fusion ou de l’acquisition visées au quatrième paragraphe sous l’intertitre « CROISSANCE DE L’ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%) », pour chacune des années 1, 2 et 3 ci-après, si la valeur de ces éléments d’actif à la date de leur acquisition excède 10 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l’acquisition.

**10. (1) Elements 8.1 to 8.4 of item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

<p><b>8.1 Total Mortgage Loans</b></p> <p>The total mortgage loans is the total of the amounts set out in the column “Total” for item 3(b) (Mortgages, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p><b>8.2 Total Non-Mortgage Loans</b></p> <p>The total non-mortgage loans is the total of the amounts set out in the column “Total” for items 3(a)(i) to (v), (vii) and (viii) (Non-Mortgage Loans, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p><b>8.3 Total Securities</b></p> <p>The total securities is the total of the amounts set out in the column “Total” for item 2(a) (Securities issued or guaranteed by Canada/Canadian Province/Canadian Municipal or School Corporation) and item 2(b) (Other securities, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p><b>8.4 Total Acceptances</b></p> <p>The total acceptances is the total of the amounts set out in the column “Total” for item 4 (Customers liability under acceptances, less allowance for impairment) of Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>

**(2) Paragraphs (a) and (b) under the heading “Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties” in item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:**

(a) for foreclosed properties located in Canada, the amount set out in the column “Total” for item 4(a) (Foreclosed long-lived assets acquired in the liquidation of a loan — held for sale) of Section I — Memo Items of the *Consolidated Monthly Balance Sheet*; and

(b) for real estate under power of sale, the amount set out in the column “Total” for item 5 (Power of Sale Loans related to Real Estate) of Section I — Memo Items of the *Consolidated Monthly Balance Sheet*.

#### COMING INTO FORCE

**11. This By-law comes into force on the day on which it is registered.**

[43-1-o]

**10. (1) Les éléments 8.1 à 8.4, à la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

<p><b>8.1 Total des prêts hypothécaires</b></p> <p>Le total des prêts hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits au poste 3b (Prêts hypothécaires, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p><b>8.2 Total des prêts non hypothécaires</b></p> <p>Le total des prêts non hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits aux postes 3a(i) à (v), (vii) et (viii) (Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>.</p>
<p><b>8.3 Total des valeurs mobilières</b></p> <p>Le total des valeurs mobilières correspond à la somme des montants inscrits aux postes 2a) (Valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, une province canadienne, un conseil municipal ou scolaire) et 2b) (Autres valeurs mobilières, moins provisions pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>.</p>
<p><b>8.4 Total des acceptations</b></p> <p>Le total des acceptations correspond au montant inscrit au poste 4 (Engagements de clients au titre d’acceptations, moins provision pour créances douteuses), dans la colonne « Total » de la section I du <i>Bilan</i>.</p>

**(2) Les alinéas a) et b) qui suivent l’intertitre « Immeubles repris à vendre et propriétés saisies », à la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, sont remplacés par ce qui suit :**

a) pour les immeubles saisis au Canada, le montant inscrit au poste 4a) (Biens à long terme saisis, acquis dans le cadre de la liquidation d’un prêt — destinés à être vendus), dans la colonne « Total » de la section I - Postes pour mémoire du *Bilan*;

b) pour les immeubles repris à vendre, le montant inscrit au poste 5 (Prêts de pouvoir de vente reliés aux biens immobiliers), dans la colonne « Total » de la section I - Postes pour mémoire du *Bilan*.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[43-1-o]

## INDEX

Vol. 143, No. 43 — October 24, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

Polyisocyanurate thermal insulation board —  
Decision ..... 3248**Canadian International Trade Tribunal**

Furniture — Determination ..... 3252

Notice No. HA-2009-006 — Appeals ..... 3249

Polyiso insulation board — Commencement of  
preliminary injury inquiry ..... 3250

Textiles and apparel — Determination ..... 3252

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 3253

## Decisions

2009-440-1, 2009-441-1, 2009-443-1, 2009-640,  
2009-648 and 2009-649 ..... 3254

## Notices of consultation

2009-418-3 — Notice of hearing ..... 3255

2009-644 — Notice of hearing ..... 3255

2009-645 — Notice of applications received ..... 3256

2009-647 — Notice of application received ..... 3256

## Order

2009-638 — Amendments to the Exemption order  
respecting terrestrial relay distribution network  
undertakings ..... 3257

## Regulatory policy

2009-639 — Amendments to the requirements set out in  
the lists of eligible satellite services ..... 3257**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Boisvert, Janic) ..... 3257

Permission granted (Dagenais, Denise) ..... 3258

Permission granted (Delage, Benoît) ..... 3258

Permission granted (Duchesneau, Claude) ..... 3258

Permission granted (Klein, Dennis) ..... 3259

Permission granted (Mongeon, Paul) ..... 3259

Permission granted (Pelletier, Chantale) ..... 3259

Permission granted (Rancourt, Leslie W.) ..... 3260

Permission granted (Renaud, Sébastien) ..... 3260

Permission granted (Robert, André) ..... 3260

Permission granted (Young, Mavis) ..... 3261

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

## Statement

Balance sheet as at September 30, 2009 ..... 3245

**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to the availability of environmental  
occurrences notification agreements ..... 3240

Significant New Activity Notice No. EAU-461 ..... 3241

**Finance, Dept. of**

## Customs Tariff

Invitation to submit views on the proposed remission  
of customs duties on future importations of certain  
types of vessels of a length of 129 metres or more ..... 3243**MISCELLANEOUS NOTICES**

Avemco Insurance Company, release of assets ..... 3262

\* DAS UK Holdings Limited, application to establish  
an insurance company ..... 3262\* Fidelity Investments Insurance Company of Canada,  
certificate of continuance ..... 3262Manulife Trust Company, application to establish a trust  
company ..... 3263\* Provenance Life Insurance Company (The), application  
to establish an insurance company ..... 3263\* Shipowners' Mutual Protection and Indemnity  
Association (Luxembourg) [The], application for an  
order ..... 3263\* Stonebridge Life Insurance Company, release  
of assets ..... 3264Sunderland Marine Mutual Insurance Company Limited,  
application for an order ..... 3264UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., the  
Canadian branch of REAAL Schadeverzekeringen  
N.V., assumption reinsurance transaction ..... 3265**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 3247**Senate**

## Royal Assent

Bill assented to ..... 3247

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Deposit Insurance Corporation**

## Canada Deposit Insurance Corporation Act

By-law Amending the Canada Deposit Insurance  
Corporation Differential Premiums By-law ..... 3267

**INDEX**

Vol. 143, n° 43 — Le 24 octobre 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Avemco Insurance Company, libération d'actif .....	3262
* DAS UK Holdings Limited, demande d'établissement d'une société d'assurances .....	3262
* Entreprise d'assurances Shipowners' Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg) [L'], demande d'agrément .....	3263
* Fidelity Investments, compagnie d'assurance du Canada, certificat de prorogation .....	3262
* Provenance, compagnie d'assurance-vie, demande d'établissement d'une société d'assurances .....	3263
Société d'assurance mutuelle maritime Sunderland Limitée, demande d'agrément .....	3264
Société de fiducie Manuvie, demande de constitution d'une société de fiducie .....	3263
* Stonebridge compagnie d'assurance-vie, libération d'actif .....	3264
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V., la succursale canadienne de REAAL Schadeverzekeringen N.V., convention de prise en charge .....	3265

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Banque du Canada**

Bilan	
Bilan au 30 septembre 2009 .....	3246

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis au sujet de la disponibilité d'accords sur les avis d'événements environnementaux .....	3240
Avis de nouvelle activité n° EAU-461 .....	3241

**Finances, min. des**

Tarif des douanes	
Invitation à soumettre des commentaires relativement à la proposition de remise des droits de douane sur l'importation future de certains types de navires d'une longueur de 129 mètres ou plus .....	3243

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Panneaux d'isolation thermique en polyisocyanurate — Decision .....	3248

**COMMISSIONS (suite)****Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Boisvert, Janic) .....	3257
Permission accordée (Dagenais, Denise) .....	3258
Permission accordée (Delage, Benoît) .....	3258
Permission accordée (Duchesneau, Claude) .....	3258
Permission accordée (Klein, Dennis) .....	3259
Permission accordée (Mongeon, Paul) .....	3259
Permission accordée (Pelletier, Chantale) .....	3259
Permission accordée (Rancourt, Leslie W.) .....	3260
Permission accordée (Renaud, Sébastien) .....	3260
Permission accordée (Robert, André) .....	3260
Permission accordée (Young, Mavis) .....	3261

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	3253
Avis de consultation	
2009-418-3 — Avis d'audience .....	3255
2009-644 — Avis d'audience .....	3255
2009-645 — Avis de demandes reçues .....	3256
2009-647 — Avis de demande reçue .....	3256

**Décisions**

2009-440-1, 2009-441-1, 2009-443-1, 2009-640, 2009-648 et 2009-649 .....	3254
--	------

**Ordonnance**

2009-638 — Modifications à l'Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de réseau de distribution par relais terrestre .....	3257
---	------

**Politique réglementaire**

2009-639 — Modifications aux exigences énoncées dans les listes des services par satellite admissibles .....	3257
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Ameublement — Décision .....	3252
Avis n° HA-2009-006 — Appels .....	3249
Panneaux isolants en polyiso — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage .....	3250
Textiles et vêtements — Décision .....	3252

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature) .....	3247
---	------

**Sénat**

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné .....	3247

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Société d'assurance-dépôts du Canada**

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles .....	3267



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5